

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1950-1951.

SÉANCE DU 26 JUIN 1951.

**Projet de loi modifiant la loi du 27 juillet 1934
concernant le statut des sous-officiers.**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

Le renforcement de notre appareil militaire entraîne des besoins supplémentaires importants en sous-officiers, qu'il n'est pas possible de satisfaire rapidement et complètement par les voies normales de recrutement et de formation du cadre subalterne.

Il est donc apparu nécessaire de recourir à des mesures spéciales d'encadrement, à rendement presque immédiat.

Ce sont :

1^o le rengagement des sergents de réserve en vue de leur passage à l'active et de leur admission ultérieure dans le corps des sous-officiers de carrière et des sous-officiers d'élite, à condition qu'ils réussissent les épreuves requises.

Cette mesure étant réalisable, grâce aux dispositions légales en vigueur, ne fait donc pas l'objet du projet de loi ci-annexé; elle est citée ici uniquement pour montrer qu'aucun moyen n'est négligé pour atteindre le but poursuivi;

2^o le maintien à l'armée, par rengagements successifs, des sergents de l'active qui échouent aux examens permettant l'admission dans le corps des sous-officiers de carrière et doivent normalement être rendus à la vie civile. Ces sous-officiers, ayant réussi les épreuves de sergent à l'active, sont donc aptes professionnellement à continuer l'exercice des fonctions de leur grade.

3^o la reprise, par rengagements successifs, de sous-officiers qui ont obtenu leur démission depuis moins de 5 ans, et qui, n'ayant pu, comme ils l'espéraient, se faire une situation dans la vie civile,

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1950-1951.

VERGADERING VAN 26 JUNI 1951.

**Wet tot wijziging van de wet van 27 Juli 1934
betreffende het statuut der onderofficieren.**

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De versterking van ons militair apparaat brengt belangrijke aanvullende behoeften aan onderofficieren mede aan welke het niet mogelijk is snel en volkomen te voldoen door de normale middelen van werving en van vorming van het lager kader.

Het is dus nodig gebleken over te gaan tot bijzondere encadreringsmaatregelen welke bijna onmiddellijk uitlagen opleveren.

Deze zijn :

1^o de dienstherneming van reservesergeanten met het oog op hun overgang naar het actief leger en hun latere opneming bij het Korps der Beroeps-onderofficieren en der Keuronderofficieren op voorwaarde dat zij in de vereiste examens slagen.

Daar die maatregel uitvoerbaar is, dank zij de geldende wetsbepalingen, wordt hij dus niet bij bijgaand wetsontwerp ingevoerd; hij wordt hier slechts aangehaald om aan te tonen dat geen enkel middel verwaarloosd wordt om het nagestreefte doel te bereiken.

2^o de handhaving, bij het leger, door middel van opeenvolgende diensthernemingen, van de sergeanten van het actief leger die zakken bij de examens voor opneming bij het korps der beroepsonderofficieren en normaal naar het burgerleven moeten terugkeren. Daar deze onderofficieren in de examens van sergeant van het actief leger geslaagd zijn, bezitten zij de nodige vakkennis om het ambt van hun graad verder uit te oefenen.

3^o de heropneming, door achtereenvolgende diensthernemingen, van onderofficieren die sedert minder dan 5 jaar hun ontslag bekomen hebben, en die, zoals zij hoopten, geen betrekking in het

demandent instamment à rentrer à l'armée. Ces sous-officiers ont gardé une empreinte suffisante du métier militaire pour réoccuper, après une courte réadaptation, une fonction qu'ils ont déjà exercée pendant des années;

4^o le maintien ou la reprise en service, dans des emplois sédentaires, de sous-officiers mis à la retraite qui en feraient la demande.

Le projet de loi annexé, en insérant un Titre VII^{ter} dans la loi du 27 juillet 1934 et en modifiant les articles 5 et 10 de la même loi, permettrait le maintien ou la reprise en service des sous-officiers mentionnés ci-dessus.

Il importe néanmoins de sauvegarder les intérêts des sous-officiers de carrière réguliers. Tels qu'ils sont rédigés, les projets d'amendement dont question ci-dessus, ne peuvent nuire à l'avancement de ces sous-officiers et les arrêtés royaux d'exécution, en fixant les conditions de maintien ou de reprise en service, mettront l'accent sur ce point capital.

D'autre part, au moment du renvoi à la vie civile des sous-officiers maintenus ou repris en service à la faveur des dispositions de la présente loi, les avantages prévus par le régime de la sécurité sociale applicable aux employés seront accordés à ceux d'entre eux qui ne bénéficient pas d'une pension de retraite.

Enfin, l'article 4 de cette loi demande l'application, avec rétroactivité, en ce qui concerne les modifications aux articles 5 et 10, afin de pouvoir régulariser la situation de certains sous-officiers pensionnés.

Le Ministre de la Défense Nationale.

burgerlijk leven konden vinden, dringend vragen om terug bij het leger te mogen komen. Die onder-officiëren hebben een voldoende stempel van het militair beroep behouden om, na een korte heraanpassing, opnieuw een ambt waar te nemen, dat zij reeds jaren lang uitgeoefend hebben;

4^o de handhaving of de heropneming in zittende betrekkingen, van op rustpensioen gestelde onder-officiëren die zulks zouden aanvragen.

Bijgaand wetsontwerp, door een Titel VII *ter* in de wet van 27 Juli 1934 in te voegen en door de artikels 5 en 10 van diezelfde wet te wijzigen, zou de handhaving of heropneming in dienst van de betrokken onderofficiëren mogelijk maken.

De belangen van de regelmatige beroepsonder-officiëren dienen niettemin gevrijwaard. Zoals zij opgesteld zijn, kunnen de ontwerpen van wijziging waarvan hoger sprake, niet schaden aan de bevordering van die onderofficiëren en de koninklijke besluiten tot uitvoering zullen, waar de voorwaarden voor handhaving of heropneming vastgesteld worden, op dit gewichtig punt de nadruk leggen.

Anderzijds, op het ogenblik dat de onderofficiëren, in dienst gehandhaafd of in dienst hernomen, ingevolge de beschikkingen van deze wet, naar het burgerlijk leven terugkeren, zullen de voordelen voorzien bij het stelsel van de maatschappelijke zekerheid, toepasselijk op de bedienden, verleend worden aan diegenen onder hen die geen rustpensioen genieten.

Ten slotte, vraagt artikel 4 van die wet, de toepassing met terugwerkende kracht, wat de wijzigingen aan artikelen 5 en 10 betreft, ten einde de toestand van sommige op pensioen gestelde onder-officiëren te kunnen regelen.

De Minister van Landsverdediging.

E. DE GREEF.

**Projet de loi modifiant la loi du 27 juillet 1934
concernant le statut des sous-officiers.**

BAUDOUIN,
PRINCE ROYAL.

exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense Nationale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Défense Nationale est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi, dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

A l'article 5 de la loi du 27 juillet 1934 concernant le statut des sous-officiers, modifiée par les lois des 11 avril 1936 et 12 février 1951, les mots « De pensionné » sont remplacés par les mots « De retraite ».

ART. 2.

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 10.* — La retraite est la position du sous-officier de carrière rendu à la vie civile et admis à la jouissance d'une pension d'ancienneté.

» Il est maintenu sur les contrôles, dans les conditions fixées par la législation sur la milice. »

ART. 3.

Il est inséré dans la même loi un titre VII^{ter}, rédigé comme suit :

« **TITRE VII^{ter}.** — *Maintien ou reprise en service de certains sous-officiers.*

» *Article 20^{ter}.* — § 1^{er}. Lorsque les nécessités de l'encadrement de l'armée l'exigent, le Ministre de la Défense Nationale peut, dans les conditions fixées par le Roi :

» 1^o maintenir en service par rengagements successifs avec leur grade, les sous-officiers qui n'ont pas été admis ou qui n'ont pas demandé leur admission dans le corps des sous-officiers de carrière;

**Wet tot wijziging van de wet van 27 Juli 1934
betreffende het statuut der onderofficieren.**

BOUDEWIJN,
KONINKLIJKE PRINS.

die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Landsverdediging is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

In artikel 5 van de wet van 27 Juli 1934, betreffende het statuut der onderofficieren, zoals deze gewijzigd is bij de wetten van 11 April 1936 en 12 Februari 1951, worden de woorden « als gepensionneerde » door « op rustpensioen » vervangen.

ART. 2.

Artikel 10 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 10.* — Het rustpensioen is de toestand van de naar het burgerlijk leven teruggekeerde beroepsonderofficier wie een anciënniteitspensioen werd toegekend.

» Hij blijft op de stamlijsten ingeschreven onder de voorwaarden door de wet op de militie bepaald. »

ART. 3.

In dezelfde wet wordt een titel VII^{ter} ingevoegd, luidend als volgt :

« **TITEL VII^{ter}.** — *Handhaving of wederopneming in dienst van sommige onderofficieren.*

» *Artikel 20^{ter}.* — § 1. Wanneer de kaderbehoeften van het leger zulks vereisen, kan de Minister van Landsverdediging onder door de Koning te bepalen voorwaarden :

» 1^o de onderofficieren die niet zijn opgenomen of hun opneming in het korps der beroepsonderofficieren niet hebben aangevraagd met hun graad in dienst handhaven door opeenvolgende wederdienstnemingen;

» 2^o reprendre en service par rengagements successifs avec leur dernier grade, les sous-officiers dont la démission a été acceptée depuis moins de cinq années;

» 3^o maintenir ou reprendre en service au plus tard jusqu'à l'âge de 60 ans avec leur dernier grade et pour remplir des emplois sédentaires, les sous-officiers qui sont dans la position de retraite et qui en font la demande.

» Ce nouveau service n'est pas susceptible de conférer des droits à la pension.

» § 2. Les sous-officiers visés au § 1^{er} ne participent plus à l'avancement. Leur maintien ou leur reprise en service ne peut avoir lieu que dans les limites des chiffres portés aux tableaux organiques et ne peut faire obstacle ni à la nomination au grade de sergent des candidats sous-officiers, ni à l'avancement des autres sous-officiers, ou à l'admission des candidats dans le corps des sous-officiers de carrière.

» *Article 20quater.* Lorsque les sous-officiers visés à l'article 20ter, § 1^{er}, 1^o et 2^o, sont renvoyés à la vie civile avant d'être dans les conditions pour pouvoir bénéficier d'une pension d'ancienneté, un capital est transféré aux organismes compétents en vue d'assurer à l'intéressé et à ses ayants droit les avantages prévus en matière de pension de vieillesse et de survie par le régime de la sécurité sociale, applicable aux employés.

» Ce capital est indépendant de la retenue effectuée sur le traitement par application de la législation relative aux pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie; cette retenue reste acquise à l'Etat. »

ART. 4.

Les articles 1^{er} et 2, ainsi que l'article 3 en tant qu'il concerne le maintien ou la reprise en service des sous-officiers retraités, sortent leurs effets le 1^{er} octobre 1946.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 1951.

» 2^o de onderofficieren wier ontslag sedert minder dan vijf jaren is aanvaard, met hun laatste graad weder in dienst opnemen door opeenvolgende wederdienstnemingen;

» 3^o de onderofficieren die in de toestand van rustpensioen verkeren en die zulks aanvragen, met hun laatste graad in dienst handhaven of weder in dienst opnemen, zulks ten laatste tot de leeftijd van 60 jaar en om sedentaire betrekkingen te bekleeden.

» Deze nieuwe dienst kan geen aanspraak op pensioen verlenen.

» § 2. De in § 1 bedoelde onderofficieren komen niet meer in aanmerking voor bevordering. Hun handhaving of hun wederopneming in dienst kan enkel geschieden binnen de grenzen van de cijfers die in de organieke tabellen zijn vermeld, en kan geen hinderpaal zijn voor de benoeming van de candidaat-onderofficieren tot de graad van sergeant, voor de bevordering van de andere onderofficieren of voor de opneming van de kandidaten in het korps der beroepsonderofficieren.

» *Artikel 20quater.* — Wanneer de in artikel 20ter, § 1, 1^o en 2^o, bedoelde onderofficieren naar het burgerlijk leven terugkeren voordat zij de voorwaarden vervullen om een anciënniteitspensioen te verkrijgen, wordt aan de bevoegde organismen een kapitaal overgemaakt om de belanghebbende en zijn rechtverkrijgenden de voordelen te verzekeren welke in zake ouderdoms- en overlevingspensioen door het op de bedienden toepasselijk stelsel van maatschappelijke zekerheid zijn bepaald.

» Dat kapitaal is niet afhankelijk van de afhouding op de wedde gedaan bij toepassing van de wetgeving in zake pensioenen der weduwen en wezen van de leden van leger en rijkswacht; deze afhouding blijft de eigendom van de Staat. »

ART. 4.

De artikelen 1 en 2, evenals artikel 3 voor zover het betrekking heeft op het handhaven of de wederopneming in dienst van de op rustpensioen gestelde onderofficieren, hebben uitwerking met ingang van 1 October 1946.

Gegeven te Brussel, den 26 Juni 1951.

BAUDOUIN.

Par le Prince Royal :

Le Ministre de la Défense Nationale,

Vanwege de Koninklijke Prins :

De Minister van Landsverdediging,

E. DE GREEF.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense Nationale, le 8 juin 1951, d'une demande d'avis sur un projet de loi « apportant des modifications à la loi du 27 juillet 1934 concernant le statut des sous-officiers, modifiée par la loi du 11 avril 1936 et celle du 12 février 1951 et permettant de maintenir ou de reprendre en service certaines catégories de sous-officiers », a donné en sa séance du 13 juin 1951 l'avis suivant :

Le projet ne règle pas l'effet quant à la pension des nouveaux services prestés par les sous-officiers retraités.

Dans le projet de loi portant statut des sous-officiers des cadres actifs de la force navale (Sénat, session 1950-1951, D. P. 290), l'article 22 dispose notamment :

« Toutefois, dans des circonstances exceptionnelles, le sous-officier qui est dans la position de retraite peut, à sa demande, être repris en service dans les conditions à fixer par le Roi. Ce nouveau service n'est pas susceptible de conférer des droits à la pension. »

Si le Gouvernement entend appliquer un régime analogue aux sous-officiers de l'armée, il y aurait lieu de compléter l'article 20^{ter}, § 1^{er}, 3^o, du texte proposé par le Conseil d'Etat comme suit :

« Ce nouveau service n'est pas susceptible de conférer des droits à la pension. »

* * *

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui sont contenues dans le texte ci-après :

Projet de loi modifiant la loi du 27 juillet 1934 concernant le statut des sous-officiers.

BAUDOUIN,

PRINCE ROYAL.

exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 8 Juni 1951 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 27 Juli 1934 betreffende het statuut der onderofficieren, gewijzigd bij de wet van 11 April 1936 en bij die van 12 Februari 1951 en waarbij het toegelaten wordt sommige categoriën onderofficieren in dienst te handhaven of terug in dienst te nemen », heeft ter zitting van 13 Juni 1951 het volgend advies gegeven :

Het gevolg dat de nieuwe dienst door de op rustpensioen gestelde onderofficieren gedaan, ten aanzien van het pensioen zal hebben, wordt door het ontwerp niet geregeld.

In het ontwerp van wet houdende het statuut van de onderofficieren van het actief kader der zeemacht (Senaat, zitting 1950-1951, P. D. 290) bepaalt artikel 22 wat volgt :

« De onderofficier in de toestand van pensioen kan nochtans in uitzonderlijke omstandigheden en op eigen aanvraag, weder in dienst genomen worden onder de voorwaarden door de Koning gesteld. Deze nieuwe dienst kan geen aanspraak op pensioen verlenen. »

Zo de Regering een soortgelijk stelsel op de onderofficieren van het leger wil toepassen, dient artikel 20^{ter}, § 1, 3^o, van de tekst die door de Raad van State wordt voorgesteld, als volgt te worden aangevuld :

« Deze nieuwe dienst kan geen aanspraak op pensioen verlenen. »

* * *

Voor het overige stelt de Raad van State voor, in het ontwerp enige vormwijzigingen aan te brengen; zij zijn in de onderstaande tekst opgenomen :

Wet tot wijziging van de wet van 27 Juli 1934 betreffende het statuut der onderofficieren.

BOUDEWIJN,

KONINKLIJKE PRINS,

die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense Nationale.

Nous avons arrêté et arrêtons :

Notre Ministre de la Défense Nationale est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi, dont la teneur suit :

Article premier.

À l'article 5 de la loi du 27 juillet 1934 concernant le statut des sous-officiers, modifiée par les lois des 11 avril 1936 et 12 février 1951, les mots « de pensionné » sont remplacés par les mots « de retraite ».

Article 2.

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 10. La retraite est la position du sous-officier de carrière rendu à la vie civile et admis à la jouissance d'une pension d'ancienneté.

« Il est maintenu sur les contrôles, dans les conditions fixées par la législation sur la milice. »

Article 3.

Il est inséré, dans la même loi, un titre VIIter, rédigé comme suit :

« TITRE VIIter. — Maintien ou reprise en service de certains sous-officiers.

« Article 20ter. § 1^{er}. Lorsque les nécessités de l'encadrement de l'armée l'exigent, le Ministre de la Défense Nationale peut, dans les conditions fixées par le Roi :

« 1^o maintenir en service par rengagements successifs avec leur grade, les sous-officiers qui n'ont pas été admis ou qui n'ont pas demandé leur admission dans le corps des sous-officiers de carrière ;

« 2^o reprendre en service par rengagements successifs avec leur dernier grade, les sous-officiers dont la démission a été acceptée depuis moins de cinq années ;

« 3^o maintenir ou reprendre en service au plus tard jusqu'à l'âge de 60 ans avec leur dernier grade et pour remplir des emplois sédentaires, les sous-officiers qui sont dans la position de retraite et qui en font la demande.

« Ce nouveau service n'est pas susceptible de conférer des droits à la pension.

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Onze Minister van Landsverdediging is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel één.

In artikel 5 van de wet van 27 Juli 1934 betreffende het statuut der onderofficieren, zoals deze gewijzigd is bij de wetten van 11 April 1936 en 12 Februari 1951, worden de woorden « als gepensionneerde » door « op rustpensioen » vervangen.

Artikel 2.

Artikel 10 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 10. — Het rustpensioen is de toestand van de naar het burgerlijk leven teruggekeerde beroeps-onderofficier wie een anciënniteitspensioen werd toegekend :

« Hij blijft op de stamlijsten ingeschreven onder de voorwaarden door de wet op de militie bepaald. »

Artikel 3.

In dezelfde wet wordt een titel VIIter ingevoegd, luidend als volgt :

« TITEL VIIter. — Handhaving of wederopneming in dienst van sommige onderofficieren.

« Artikel 20ter. — § 1. Wanneer de kaderbehoefte van het leger zulks vereisen, kan de Minister van Landsverdediging onder door de Koning te bepalen voorwaarden :

« 1^o de onderofficieren die niet zijn opgenomen of hun opneming in het korps der beroeps-onderofficieren niet hebben aangevraagd, met hun graad in dienst handhaven door opeenvolgende wederdienstnemingen ;

« 2^o de onderofficieren wier ontslag sedert minder dan vijf jaren is aanvaard, met hun laatste graad weder in dienst opnemen door opeenvolgende wederdienstnemingen ;

« 3^o de onderofficieren die in de toestand van rustpensioen verkeren en die zulks aanvragen, met hun laatste graad in dienst handhaven of weder in dienst opnemen, zulks ten laatste tot de leeftijd van 60 jaar en om sedentaire betrekkingen te bekleden.

« Deze nieuwe dienst kan geen aanspraak op pensioen verlenen.

» § 2. Les sous-officiers visés au § 1^{er} ne participent plus à l'avancement. Leur maintien ou leur reprise en service ne peut avoir lieu que dans les limites des chiffres portés aux tableaux organiques et ne peut faire obstacle ni à la nomination au grade de sergent des candidats sous-officiers, ni à l'avancement des autres sous-officiers, ou à l'admission des candidats dans le corps des sous-officiers de carrière.

» Article 20 quater. — Lorsque les sous-officiers visés à l'article 20ter, § 1^{er}, 1^o et 2^o, sont renvoyés à la vie civile avant d'être dans les conditions pour pouvoir bénéficier d'une pension d'ancienneté, un capital est transféré aux organismes compétents en vue d'assurer à l'intéressé et à ses ayants droit les avantages prévus en matière de pension de vieillesse et de survie par le régime de la sécurité sociale, applicable aux employés.

» Ce capital est indépendant de la retenue effectuée sur le traitement par application de la législation relative aux pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie : cette retenue reste acquise à l'Etat. »

Article 4.

Les articles 1^{er} et 2, ainsi que l'article 3 en tant qu'il concerne le maintien ou la reprise en service des sous-officiers retraités, sortent leurs effets le 1^{er} octobre 1946.

Donné à , le

Par le Prince Royal :

Le Ministre de la Défense Nationale,

§ 2. De in § 1 bedoelde onderofficieren komen niet meer in aanmerking voor bevordering. Hun handhaving of hun wederopneming in dienst kan enkel geschieden binnen de grenzen van de cijfers die in de organieke tabellen zijn vermeld, en kan geen hinderpaal zijn voor de benoeming van de candidaat-onderofficieren tot de graad van sergeant, voor de bevordering van de andere onderofficieren of voor de opneming van de kandidaten in het korps der beroeps-onderofficieren.

» Artikel 20quater. — Wanneer de in artikel 20ter, § 1, 1^o en 2^o, bedoelde onderofficieren naar het burgerlijk leven terugkeren voordat zij de voorwaarden vervullen om een anciënniteitspensioen te verkrijgen, wordt aan de bevoegde organismen een kapitaal overgemaakt om de belanghebbende en zijn rechtverkriggenden de voordelen te verzekeren welke in zake ouderdoms- en overlevingspensioen door het op de bedienden toepasselijk stelsel van maatschappelijke zekerheid zijn bepaald.

» Dat kapitaal is niet afhankelijk van de afhouding op de wedde gedaan bij toepassing van de wetgeving in zake pensioenen der weduwen en wezen van de leden van leger en rijkswacht : deze afhouding blijft de eigendom van de Staat. »

Artikel 4.

De artikelen 1 en 2, evenals artikel 3 voor zover het betrekking heeft op het handhaven of de wederopneming in dienst van de op rustpensioen gestelde onderofficieren, hebben uitwerking met ingang van 1 October 1946.

Gegeven te , de

Vanwege de Koninklijke Prins :

De Minister van Landsverdediging,

La Chambre était composée de :

MM. J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président; M. SOMERHAUSEN et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat; P. COART-FRÉSART et P. ANSIAUX, assesseurs de la section de législation; G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

Le Greffier, - De Griffier,

(s.) G. PIQUET.
(get.)

Pour expédition délivrée à M. le Ministre de la Défense Nationale.

Le 20 juin 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Kamer was samengesteld uit :

De hh. J. SUETENS, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter; M. SOMERHAUSEN en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State; P. COART-FRÉSART, en P. ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving; G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de h. SUETENS.

Le Président, - De Voorzitter,

(s.) J. SUETENS.
(get.)

Voor uitgifte afgeleverd aan de h. Minister van Landsverdediging.

De 20 Juni 1954.

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.